

Carta de San Pablo a los COLOSENSES

Saludo

¹⁻² Yꝑ, Pablo cawāmecꝑꝑ, Dios yꝑre cū cabeserique jūgori cū caquetibꝑꝑrotijoricꝑ, apóstol yꝑ añiña ati cartare caquetibꝑꝑwoajou. Marĩ yaꝑ, Timoteo mena mꝑjãã, Colosas macã macããna Jesucristo yaye quetire catūgousacōāninucūrã, Dios cū caĩroari poa mena macããnarē mꝑjãã yꝑ quetibꝑꝑ woajoya ati carta mena. Bairi caānijūgoro atore bairo mꝑjããrē ñiña: Marĩ Pacꝑ Dios mꝑjããrē caroare cū jonemoáto. Tunu bairoa caroa yericutaje cūārē cū jonemoáto, ñiña.

La oración de Pablo por los creyentes

³ Tocānacã rūmꝑ Dios, marĩ Quetiꝑꝑꝑ Jesucristo Pacꝑre jēnirã, mꝑjãã caātiānierē tūgoñarĩ, “Jãã mena mꝑ ñꝑjãñuña,” jãã ĩ jēninucũña.

⁴ Mai, jãã tūgoꝑꝑꝑ caroaro mꝑjãã caātiānierē. Jesucristo mena mꝑjãã catūgoñatutuarijere, bairo nipetiro Dios cū caĩroari poa macããnarē na mꝑjãã camairĩjē cūārē jãã tūgoꝑꝑꝑ.

⁵ Mꝑjãã ꝑꝑame caroa cariape queti, Dios camasārē cū canetōōgarijere cariape tūgorã, Dios cū caĩrĩcārōrēã bairo mꝑjããrē ꝑꝑmꝑrecóꝑꝑ caroaro cū caátipeere mꝑjãã cotejūgoꝑꝑꝑ. Bairo coteãna, Dios cū caĩroari poa macããnarē na mꝑjãã ꝑꝑátinemoñꝑꝑã.

⁶ Atie caroa queti mꝑjãã catūgorique ꝑꝑamerē nipetiꝑꝑꝑre tūgorã átiyama camasã aperã cūã. Bairo tūgorã yua, jĩcããrã tūgousarã átiyama.

Na, catũgoũsari majã pũame caroaro ãnimasĩrã baiyama tie queti jũgori. Dios camasãrẽ cũ camairĩjẽrẽ tũgori, “Cariape queti niña,” mũjãã caĩtũgoñarĩ rãmũ bero, caroaro mũjãã caãnimasĩrõrẽ bairo na cũã caroaro ãnimasĩrã baiyama.

⁷ Marĩ yau, marĩ camai, Epafra cawãmecucu pũame tie quetire mũjããrẽ quetibũju jũgoyupi. Cũ roque caroũ jãã mena capaanucũũ ãnirĩ Jesucristo cũ caroticũrĩqũerẽ bairo átinucũñami. Mũjãã cũãrẽ cajũátinemonucũũ niñami.

⁸ Bairo caãcũ ãnirĩ yua, cũ pũame jããtu etari bero, jãã quetibũjuwĩ mũjãã cabairijere. Espĩritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ jũgori mũjãã caãmeomairĩjẽrẽ jãã quetibũjuwĩ.

⁹ Bairi caroaro mũjãã caátĩãnierẽ jãã catũgojũgorica rãmũ bero Diopũre jãã jẽnibojããnaẽtĩña, mũjãã caátipee Dios cũ caborijere mũjããrẽ caroaro cũ camasĩõparore bairo ãrã. Tunu bairoa Espĩritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ tocãnacã wãme mũjããrẽ cũ cajoparore bairo ãrã, jãã jẽnibojanucũña Diopũre.

¹⁰ Bairo mũjãã pũame cũ camasĩõrĩjẽ cũgori yua, marĩ Quetiupaũ yarãrẽ bairo caroaro mũjãã átimasĩãnigarã. Bairo ána, mũjãã caátie cũ caĩñajesorije ãnie jetore mũjãã áticõã ninucũgarã. Caroa átaje tocãnacã wãmerẽ mũjãã átingarã. Tunu bairoa Diore cũ mũjãã masĩnemogarã.

¹¹ Apeyera tunu mũjããrẽ jãã jẽnibojaya Diopũre, cũ camasĩrĩjẽ ñe ãnie carũsaetie mena mũjããrẽ cayeritutuarãrẽ bairo cũ áparo ãrã. Bairo mũjãã pũame tũgoñatutuari yua, dope bairo ricaati mũjããrẽ cabaibujiopeere caroaro mena mũjãã

nucãcõãgarã.

¹² Tunu bairi marĩ Pacure, “Mũ ñujãñuña jãã mena,” useanirĩqũẽ mena cũ mujãã ïgarã. Cũ pũame mujãã yerire wasoari bero cũ carotimasĩrĩpau caroaro cabusuropũ cajããmasĩparã majũ mujãã ãnio joroque mujãã átiyami. Bairo jeto nipetiro marĩ, cũ ya poa macããnarẽ marĩ átinucũñami.

¹³ Wãtĩ cũ carotirore bairo caána cũ mena canaitĩãrõpũ caãnarẽ bairo marĩ caãnimiatacũãrẽ, cũ cawiyoricarãrẽ bairo marĩ ãnio joroque marĩ ásupi Dios. Bairo marĩrẽ netõõrĩ yua, cũ macũ cũ camai, cũ carotimasĩrĩpau macããnarẽ bairo marĩ ãnio joroque marĩ ásupi.

¹⁴ Cũ macũ cũ cariarique jũgori marĩ netõõñupĩ. Roro marĩ caátajere marĩ masĩriyobojayupi.

La paz con Dios por medio de la muerte de Cristo

¹⁵ Dios marĩ caĩñaecũ cũ caãnimiatacũãrẽ, cũ macũ Jesucristo cũ caátajere tũgoñarĩ, cũ marĩ masĩmasĩña Dios cũ caãnajẽ cutiere. Na, pũgarãpua jĩcãrõ tũni niñama. Jesús pũame nipetirije Dios cũ caqũẽñorĩqũẽ upau niñami.

¹⁶ Jesús jũgori qũẽñoñupĩ Dios ati mũmurecõo macããjẽ nipetirijere. Ati yepa macããna, jõbui macããna cũã, cabauena, cabaurã cũã nipetirore na qũẽñoñupĩ. Bairi jõbui macããna carotimasĩrã cũãrẽ na qũẽñoñupĩ. Jesucristo jũgori nipetiro caãnarẽ na qũẽñoñupĩ Dios, cãrẽ na caĩroaparore bairo ï.

¹⁷ Nipetirije ati yepa macããjẽrẽ cũ caqũẽnoparo jũgoyepua Jesucristo merẽ ãñupĩ. Tunu bairoa cũ camasĩrĩjẽ jũgori ati mũmurecõo macããjẽ ricaati bai-etiya. Jĩcãrõ tũni ãnijũgoyecatiya cũ caátimasĩrĩjẽ jũgori.

18 Marĩ nipetiro Jesucristore caĩroarã, jĩcã rupaꝑe bairo, jĩcã poa macããna marĩ ãniña. Jesucristo ꝑame marĩ ꝑoare bairo niñami, marĩ Quetiupaꝑe majũ. Cũ, nipetiro netõrõ caãnimajũũ cũ caãnoi, marĩ, cũ caĩroari poa macããnarẽ cũ camasĩrĩjẽ jũgori caroa tũgoñarĩqũerẽ marĩ jomasĩñami. Cariacoataca nimicãã cacatijũgoricũ majũrẽ cũ cũñupĩ Dios, nipetiro Jũgocũ cũ caãniparore bairo í.

19 Dios, bairo tũgoñañupĩ: “Yũ macũ cũã yũrea bairo cũ ãnajẽ cꝑaro. Nipetirije cũ cũã yũ caãnierẽ bairo cũ ãmarõ,” í tũgoñañupĩ.

20 Jesús jũgori atĩ umꝑecóo macããna nipetiro, jõbui macããna, atĩ yepa macããna cũã cãrẽ roro na caĩñaterijere na jãnao joroque átigayupi. Jĩcãũ yerĩ pũnarẽ bairo cũ mena na ãnio joroque na átigayupi, Jesús yucꝑãĩꝑũ cũ cariarique jũgori.

21 Mũjãã, cajũgoyepꝑe Dios yarã mee, cũ pe-suare bairo caãna mũjãã ãñupã. Roro mũjãã caátaje jũgori, tunu mũjãã yerĩꝑũ roro mũjãã catũgoñarĩjẽ jũgori cãrẽ cateerãrẽ bairo mũjãã ãñupã Dios cũ caĩñajoro.

22 Bairo mũjãã cabaimiatacũãrẽ, Dios ꝑame cũ macũ popiye cũ cabairiarique jũgori mũjãã qũẽnoñupĩ. Bairi ãmerẽ caroaro cũ mena mũjãã ãniña. Cũ yarã majũ, cũtu caápãrã carorije cawapamoenarẽ bairo mũjãã tuao joroque mũjãã ásupi.

23 Carorije cawapamoenarẽ bairo mũjãã tuagarã, Jesucristo mena caroaro mũjãã catũgoñatutuacõãmata. Tunu bairoa caroa quetire mũjãã catũgoriquere mũjãã cajãnaeticõãta, torea bairo mũjãã tuagarã. Atie quetire nipetiropꝑe tũgorã átiyama camasã aperã cũã. Yũ, Pablo

cawãmecucu cũa atie quetirea caquetibujari
majõcu yu ãniña.

Pablo encargado de servir a la iglesia

24 Bairo mujããrẽ caquetibujãninucũũ ãnirĩ
popiye yu baiya. Yu useaniña baiyua. Jesucristo
yarã cũ rupaure bairo caãnarẽ popiye cũ
cabaibojaricarorea bairo yu cũa popiye mujããrẽ
yu baibojaya, nemojãñurõ cũ yaye quetire mujãã
camasĩparore bairo ĩ.

25 Dios pũame mujãã cũ caĩroari poa macããnarẽ
cajupaau majũ yu cũwĩ. Bairo yu cũrĩ yua, cũ
yaye quetire caroaro cariape mujããrẽ yu quetibuju
peyorotiwĩ.

26 Caãnijũgoripaure mai, capee tutiri bero
macããna camasãrẽ na masĩõesupi Dios, cũ
caátipeere. Tiera ati rãmurĩ roquere marĩ, cũ
yarãrẽ marĩ masĩõwĩ.

27 Atore bairo niña Dios cũ
catũgoñajũgoyetirique: Tirũmũpũre camasã na
camasĩetãjẽrẽ cũ yarã ati yutea macããna roquere
na masĩõgayami. Atie niña caroaro cariape ãme
cũ camasĩõgarije: Jesucristo pũame judío majã
jeto mee, judío majã caãmerã mena cũãrẽ ãnicõã
nigumi. Bairo cũ yarã ãnirĩ Dios caroaro majũ cũ
caãnierẽ bairo caãna na ãnio joroque na átigumi
judío majã caãmerã cũãrẽ.

28 Bairi jãã quetibujunucũña Jesucristo yaye
quetire nipetiro camasãrẽ. Na jãã beyoya. Na
jãã quetibujuya nipetirijere jãã camasĩrõ cãrõ, Je-
sucristo yarã pũame carorije wapa mánarẽ bairo
cũtu na caetaparore bairo ĩrã.

²⁹ Bairo carorije wapa mána cãtu na caetapeere boꝝ, nipetirije yꝝ catutuarije, Jesucristo yꝝre cã cajorije mena yꝝ paãninucũña.

2

¹ Torecꝝ, atore bairo mꝝjãã camasĩrõ yꝝ boya: Yꝝa, mꝝjãã caátĩãnipeere bũtioro yꝝ tũgoñaña. Bairo tũgoñarĩ yua, caroaro mꝝjãã caátĩãnipeere yꝝ juátinemoña. Laodicea macã macããna, bairi nipe-tiro yꝝre caĩñaetana cũãrẽ caroaro na caátĩãnipeere yꝝ juátinemoña.

² Na yeripꝝ tũgoñatutuariquere Dios cã cajoparore bairo ĩ, na yꝝ juátinemoña. Jĩcã poa, jĩcã yericunare bairo na ãmeo maiáto ĩ, na yꝝ juátinemoña. Tunu bairoa Dios yaye quetire ñe ũnie rꝝsaeto na tũgomasiáto ĩ, na yꝝ juátinemoña. Bairo masĩrã yua, tirũmꝝpꝝre camasã na camasĩtãjẽ ati yꝝtea roque Dios cã camasĩõgarijere masĩpeyocõãgarãma, Jesucristo na mena cã caãnicõãnierẽ.

³ Nipetirije Dios yaye macããjẽ masĩrĩqũẽ caroa majũrẽ marĩ masĩmasĩña Jesucristo jũgori.

⁴ Tiere mꝝjãã yꝝ quetibꝝjꝝya, apei, ni jĩcãũ ũcũ cã caĩtorijere mꝝjãã tũgore ĩ. Cã yaye queti pꝝame jĩcãrõ tũnia baumirõcũã, ĩtorique macããjẽ niña.

⁵ Bairo yꝝ pꝝame mꝝjãã mena ãmerĩmicũã, mꝝjãã watoa ãcũrẽ bairo mꝝjããrẽ bũtioro yꝝ tũgoñanucũña. Tunu bairoa jĩcãrõ tũni mꝝjãã caátĩãnierẽ, bairi Jesucristo yaye quetire mꝝjãã cajãnaetiere tũgori yꝝ useaniña.

La nueva vida en Cristo

⁶ Bairi marĩ Quetiupꝝ Jesucristore cã mꝝjãã caĩroajũgoricarorea bairo ãme cũãrẽ cã mꝝjãã

caïroacõãno ñuña. Bairo ãna, Jesucristo mena jïcãrõ ãnicõã ninucũña.

⁷ Di rãmũ ãno cã aweyoeticõãña. Jesucristo yaye quetire tũgoñarĩ cã mena tũgoñatutuanemocõã ninucũña tocãnacã rãmũ. Tunu bairoa, “Mũ ñujãñuña jãã mena,” Diore mũjãã caïrõ ñuña.

⁸ Caroaro tũgoña masacatiya aperã mũjããrẽ caquetibũjãrẽ, carorije jãã tũgousare, ãrã. Na rũame, “Jãã yaye queti cariape niña,” caïrã nimirãcũã, camasãrẽ ãmawijiorã átiyama. Na yaye queti Jesucristo buerique mee niña. Na majũ na catũgoñarĩjẽ tirãmũpũ macããna ya wãme átajere quetibũjãrã átiyama camasãrẽ. Tunu bairoa ati umãrecóo macããna cabauena na carotimasĩrĩjẽrẽ quetibũjãrã átiyama. Bairi na tũgousaeticõãña.

⁹ Nipetirije Dios cã caátĩãnie Jesucristo menapũ ãniña. Bairi apeye quetibũjãrique wapa maa.

¹⁰ Mũjãã cãã Jesupũrea mũjãã ãniña. Bairo cã mena mũjãã caãnoi, Dios rũame caroaro majũ cã caãnierẽ bairo caroarã ñe ãnie carũsaena mũjãã ãnio joroque mũjãã ásupi. Jesucristo rũame ati umãrecóo cabauena nipetirore na rotimasĩñami.

¹¹ Tunu bairoa Jesucristo mena mũjãã caãnoi, mũjãã rupaũre cayiserotiena nimirãcũã, cayiserotiricarãrẽ bairo mũjãã ãniña. Bairãpũ, judío majã na caátitirijere bairo mũjãã baietiya. Dios rũame Jesucristo mena mũjãã caãnie jũgori, mũjãã yeri tũgoñarĩqũẽrẽ wasoayupi, roro átajere mũjãã cabojãnaparore bairo ã. Torena, Dios yarãrẽ bairo mũjãã tuaya cã caññajoro yua.

¹² Dios cã camasĩrĩjẽ jũgori, Jesucristo caria-coatacũ nimirãcũã, cãrẽ cã cacatioriquere cariape mũjãã tũgoyupa. Bairo catũgorã ãnirĩ mũjããrẽ

na cabautizari rãm̃ atore bairo m̃jãã baiyupa: Jesucristo, yepap̃ cayaecoric̃ mena cayaecoricarãrẽ bairo baimirãcũã, tunu cũ mena Dios cũ cacatioricarãrẽ bairo m̃jãã baiyupa.

¹³ M̃jãã, cajũgoyep̃re roro m̃jãã caátaje jũgori, bairi tunu Diore camasĩẽnarẽ bairo m̃jãã caãnoi, jĩcãũ caãm̃ cabaiyasiric̃ ãnacũ cañurjẽrẽ cũ caátimasĩẽtatorea bairo m̃jãã cũã caroare m̃jãã átimasĩẽsupa. Bairo m̃jãã cabaimiatacũãrẽ, Dios Jesucristore cũ cacatioricarorea bairo m̃jãã cũãrẽ cawãma yeri cõtajere m̃jãã joyupi. Jesucristo yarã ãnirĩ roro m̃jãã caátaje nipetirijere masiriyobojayupi.

¹⁴ Dios cũ caroticũrĩqũẽ marĩ caáperie wapa popiye marĩ catãm̃opee paio ãnimiñupã. Bairo marĩã, carorije wapa pairã marĩ caãnimiatacũãrẽ, Dios roro marĩrẽ cũ caátibujioatajere ápeyupi. Jesucristo yuc̃pãĩp̃ cũ cariarique jũgori marĩ netõõwĩ.

¹⁵ Bairo tunu cũ cariarique jũgori um̃recóo macããna, wãtĩã catutuamirĩcãrãrẽ na netõnucãcõãñupĩ. Jĩcãũ pajĩãrĩ majã quetiupam̃ cũ wapanarẽ cũ capajĩãtunuetari bose rãm̃ cũ wapanarẽ cũ bero boboo usaricarore bairo na átirotiyupi. Torea bairo na ásupi Dios wãtĩãrẽ. Na boboo joroque ásupi. Nipetiro na caĩñajoro rotimasĩrĩqũẽrẽ cacũgoenarẽ bairo na ãnio joroque na ásupi yua.

Busquen las cosas del cielo

¹⁶ Aperã atore bairo m̃jããrẽ ãrãma: “Jãã, judío majã, eti, uga, jãã caátirotinucũrĩjẽrẽ m̃jãã tũgonucũbugoetiya. Tunu bairoa jãã bose rãm̃rĩ macããjẽ, muĩp̃ apei cũ cabuiari rãm̃

macããjê, bairi jãã cayerijãrĩ rũmu macããjê cããrê mujãã tũgonucũbugoetiya. Bairo nucũbugoetiri, roro mujãã átiya,” mujããrê írãma. Bairo na caĩmiatacũãrê, na tũgousaeticõãña.

17 Tie ũnie nipetiro mujããrê na carotigamirĩjê pũame Jesucristo ati yepapũ cã caetaparo jũgoye macããjê judío majãrê Dios cã caĩroticũrĩqũê niña. Bairopũa, merê Jesús cã caetaro bero, tie dope átimasĩã maa marĩrê yua.

18 Aperã atore bairo mujããrê ãnemorãma: “Jãã, cãnietimirãcũã, qũẽguericarore bairo jãã ãñanucũña Dios cã caĩñorĩjêrê. Bairo tiere caĩñarã ãnirĩ caroaro jãã masĩña, aperã netõrõ. Bairi jããrê bairo ása mujãã cũã. Dios tũpũ ágarã, ángelea majãrê mujãã cajëninucũbugoro ãña,” mujããrê írãma. Bairo caĩrã nimirãcũã, bairo ãcõãrã ãñama. Dios mee, camasã na catũgoñarĩjêrê bairo tũgoñanucũñama. Bairo tũgoñarĩ, “Caãnimajũrãrê bairo jããrê ãñaña,” caĩtũgoñarãrê bairo bainucũñama.

19 Na pũame marĩ Jũgocũ, Jesucristo yarã mee niñama. Marĩ pũame roque cã ya poa macããna marĩ ãniña. Cũã niñami marĩ rũpoare bairo caãcũ, marĩrê nipetirijere camasĩõũ, catutuarijere cajon. Tie jũgori Dios cã caborore bairo jõpũame caroaro marĩ ãnajê cãtinemogarã.

20 Jesucristo yucũpãĩpũ cã cariaro, mujãã cũã, cariaricarã ãnanarê bairo mujãã baiyupa Dios cã caĩñajoro. Bairo cabairã ãnirĩ, ãmerê ati mũmrecóo macããna cabauenarê carotiecocõãna mee mujãã ãniña. Bairo caãna nimirãcũã, ¿dopẽĩrã ati yepa macããna cacatirãrê bairo na mujãã tũgousayati mai, mujããrê na carotigarijere?

21 Atore bairo rotiriquere mujãã tũgousaya: “Atie ũnierẽ pãñaeticõãña. Atie ũnierẽ ugaeticõãña. Atie ũnie cããrẽ ñeeticõãña,” na caĩrotirije ũnierẽ mujãã tũgousaya.

22 Bairo mujãã catũgousamiatacũãrẽ, tie ũnie nipetirije mujããrẽ na carotigamirĩjẽ mujããrẽ átimasĩã maa. Dios mee, camasã na catũgoñarĩjẽ mena na carotirije niña.

23 Mujããrẽ na carotigamirĩjẽ ruame camasiriyorije niña. Tere catũgousarã ruame, “Aperã netõrõ caãnimajũrã jãã ãniña,” ĩ tũgoñañama. Tunu tore bairo ána, na rupaũrire popiye baio joroque átiyama. Bairi tie ũnie rotirique cariape quetire bairo baibauya marĩrẽ. Bairo baimirõcũã, marĩ rupaũru rorije marĩ caátigarije caãnierẽ eñotamasĩlẽtĩña tie ũnie mujããrẽ na carotigamirĩjẽ ruame.

3

1 Jesucristo cariacoatacu nimicũã Dios cũrẽ cũ cacatorio jũgori mujãã cũã cariacoatana nimirãcũã tunu cacatirãrẽ bairo mujãã baiyupa Dios cũ caĩñajoro. Bairo cabairã ãnirĩ, ati umurecõo macããjẽ rotirique mee, Jesucristo jõbui Diotu cariape nũgõã carui yaye queti ruame roquere tũgousaya.

2 Jõbui umurecõo macããjẽ caroa jetore tũgoñaña, ati yepa macããjẽ carorijere tũgoñaena.

3 ãmerẽ mujãã Jesucristo, Dios mena macããcũ mena mujãã ãnajẽ cũtiya. Bairi jĩcãũ cawãmaũ cabaiyasiricu ãnacũ ati yepa macããjẽ rotirique cũ catũgousaetorea bairo mujãã cũã tere tũgousaeticõãña.

4 Bairi mʌjãã cacatiri r̄m̄m̄r̄ĩ cārõ Jesucristo cū carotirore bairo mʌjãã áticõã ninucũgarã. Bairo áticõã ninucũrã yua, ati yepar̄m̄ nemo cū cabaujaetari r̄m̄m̄ caetaro mʌjãã cūã cūrē bairo cū mena cū caasiyabatorije mena mʌjãã ānicõãgarã.

La vida antigua y la vida nueva

5 Bairi jãnacõãña ati yepa macããjē roro mʌjãã caátigarijere. Aperã r̄m̄mir̄rē na ñee epeeticõãña mʌjãã n̄moa caãmerãrē. Mʌjãã, carõmia cūã, mʌjãã manapũã caãmerãrē na ñee epeeticõãña. Mʌjãã nipetiro, dise ũnie carorijere āmeo átiepeeticõãña. Aperãrē, mʌjãã catũgoñar̄j̄ep̄m̄ narē roro rupam̄ mena átieperiquere átiga tũgoñaeticõãña. Tunu bairoa aperã na cacũgorijere ũgoeticõãña. Apeye ũnierē ũgorã, Dios meerē ĩroarã mʌjãã baigarã.

6 Tie ũnierē caátinucũrãrē b̄utioro popiye na baio joroque na átiḡm̄i Dios.

7 Cajũgoyep̄m̄re mʌjãã cūã tie ũnie carorijere mʌjãã ásupa.

8 Āmerē yua, Jesucristo yarã ānir̄ĩ nipetirije roro mʌjãã caátiere jãnacõãña: Āmeo asiarique, bairi roro āmeo awajatutirique, bairi roro āmeo ĩñatutirique, bairi roro āmeo b̄us̄upairique, bairi roro āmeo ĩr̄ĩqũē cūãrē jãnacõãña.

9 Cajũgoyep̄m̄ roro mʌjãã caátiga nucũñamir̄ĩqũērē cajãnacõãr̄ĩcãrã ānir̄ĩ āmerē yua āmeo ĩtoepeeticõãña.

10 J̄ĩcãũ cawãmam̄ cab̄uc̄m̄ jutirore cūr̄ĩ, cawãmarõ p̄ame cū cajãñawasoarore bairo mʌjãã cūã roro mʌjãã caátĩanigarijere jãnar̄ĩ, cawãma wãme caroarõ átiãnajē p̄amerē mʌjãã tũgoñajũgoyupa.

Dios mʌjǎǎrē caqũēnorĩcũ pʌame tunu mʌjǎǎrē qũēnonemoñami, cǎrē bairo ãnajē cutajere mʌjǎǎ cacũgoparore bairo ĩ. Bairo nemojǎñurõ cǎrē bairo ãnajē cutiri yua, ñe ũnie rʌsaeto cũ mʌjǎǎ masĩgarǎ.

¹¹ Bairi ãmerē yua, nipetirore Jesucristo cũ caĩñajoro ĩñaricaworique maniña. Noa ũna judío majǎ, judío majǎ caãmerǎ cũã, na rupau macãjēre cayisetarotiricarǎ, cayiserotiena cũã, aperopu macããna cũã, posa ũna cũã, paacoteri majǎ cũã, na majũã capaarique cũgorǎ cũã jĩcǎrõrēã bairo niñama. Jesucristo cũ caĩñajoro ĩñaricaworique maniña. Tie nipetiro marĩ cañajē cutie ñe wapa maa. Jesucristo cũ cañajē cutie roque cañimajũrĩjē niña. Tunu bairoa cũã, marĩ nipetiro mena nicõãñami.

¹² Dios pʌame mʌjǎǎrē maiñami. Mʌjǎǎ beseyupi, cũ yarǎ mʌjǎǎ cañiparore bairo ĩ. Jĩcãũ cawãmau cabʌcu jutirore cũrĩ, cawãmarõ pʌame cũ cajǎñawasoarore bairo mʌjǎǎ cũã roro mʌjǎǎ caátĩanigarijere jãnarĩ, cawãma wãme caroaro átiãnajē cutaje pʌamerē átiãnajęcusa. Cabopacarǎrē caroaro cariape na ĩñamaiña. Na juátinemoña. Tunu bairoa, “Aperǎ netõrõ cañimajũrǎ jǎã ãniña,” ĩ tũgoñaeticõãña. Tunu bairoa aperǎrē caroaro nʌcũbugorique mena na ĩñaña. Tunu aperǎ mʌjǎǎrē roro na caátimiatacũãrē, tũgoenarē bairo roro na caátiere tũgoña netõcõãña.

¹³ Jicoquei ãmeo asiaeticõãña. Aperǎ na caátie mʌjǎǎ cajesotiere na masiriyoya. Jesucristo merē mʌjǎǎ yaye wapare masiriyoyupi. Bairi mʌjǎǎ cũã aperǎrē cũ caátatorea bairo na masiriy-

obojaya.

¹⁴ Tunu bairoa mąjǎǎ caǎmeomairō ñuña. Tie pǎame roque nipetirije caroaro mąjǎǎ caátie caǎnimajūrjē ñiña. Tore bairo ãmeo mairǎ, tocǎnacǎ wǎme caroa caǎnierē mąjǎǎ átimasīgarǎ.

¹⁵ Jǐcǎ poa macǎǎna, jǐcǎ rupaure bairo caǎna mąjǎǎ cūñupǐ Dios. Bairi caroa yericutaje Jesucristo mąjǎǎrē cū cajorique jǔgori, tǔgoña beseya jǐcǎ majǎrē bairo mąjǎǎ caátipeere. Diore, “Jǎǎ mena mǎ ñujǎñuña,” qǔñnucǔña.

¹⁶ Tunu apeyera Jesucristo yaye quetire mąjǎǎ yeri pǔnarǎ tǔgoñanucǔña. Jesucristo cū camasīōrjē nipetirije mena ãmeo quetibǎjya. Bairi tunu yerijōrō mena ãmeo bǎsǎya. Tunu bairoa Dios caroaro mąjǎǎrē cū caátiere useanirǐqǔē mena tǔgoñarǐ, batioro cū basapeoya cū yaye basarique mena.

¹⁷ Bairi mąjǎǎ, Jesucristo yarǎ ãnirǐ nipetirije mąjǎǎ caátie, bairi mąjǎǎ caǐrǐjē cǎrē caroaro átiǎnajesǎ. Tunu bairoa Jesucristo marǐrē caroaro cū caátiere tǔgoñarǐ, marǐ Pacǎ Diore cū basapeoya.

Deberes sociales del cristiano

¹⁸ Mąjǎǎ, carōmia, mąjǎǎ manapǎǎ na caǐrǐjērē nǎcǔbǎgorique mena na tǔgoǎsaya. Marǐ Quetiupaure caǐroarǎ ãnirǐ bairo mąjǎǎ caáto ñuña.

¹⁹ Mąjǎǎ, caǔmǎ cǔǎ, mąjǎǎ nǎmoarē na maiña. Caroaro mena na quetibǎjya. Tutuaro mena mąjǎǎ caǐrǐjē ñuētǐña.

²⁰ Mąjǎǎ, na pǔnaa cǔǎ, caroaro mąjǎǎ caátipee cǎrē ĩñauseanigǔmi Dios. Bairi mąjǎǎ pacǎ na caǐrǐjē nipetirijere tǔgoǎsaya.

21 Tunu mɔ́jǎǎ, capacɔ́a, mɔ́jǎǎ pũnaarẽ caasi-apairã na baio joroque na ápericõãña. Caroaro mena roque na quetibɔ́jɔ́ya. Roro majũ na mɔ́jǎǎ caĩata, na pɔ́ame na ɔ́searitia joroque na mɔ́jǎǎ átibujiorã.

22 Mɔ́jǎǎ, paabojari majã cãã, mɔ́jǎǎ quetiuparã ati yepa macããna na caĩrĩjẽ nipetirijere tũgoɔ́saya. Paabojari majã jĩcããrã caroaro paayama na quetiuparã na caĩñajoro, jǎǎ mena na ɔ́seaniáto, ãrã. Bairo caroaro paamirãcãã, cabero na caĩñaeto pɔ́amerẽ paaetiayama. Narẽ bairo baieticõãña. Mɔ́jǎǎ pɔ́ame roque marĩ Quetiuparɔ́ yaye quetire ãroari tocãnacã rãmɔ́ jĩcãrõ tũnia ape wãme tũgoñarĩcãrõ mano na tũgoɔ́saya.

23 “Camasã ɔ́mɔ́a jǎǎ caãno jũgori mee, Jesucristo ɔ́mɔ́a jǎǎ caãno jũgori pɔ́ame caroaro jǎǎ paagarã,” ã tũgoñarĩ paaya mɔ́jǎǎ cawapatarije ɔ́nierẽ.

24 Merẽ mɔ́jǎǎ masĩña atiere: Caroaro mɔ́jǎǎ caátaje jũgori caroare mɔ́jǎǎ jogɔ́mi Dios. Mɔ́jǎǎ pɔ́ame Jesucristo, mɔ́jǎǎ Quetiuparɔ́ majũ, cũ caroticũrĩqũẽrẽ mɔ́jǎǎ átinucũña. Bairi caroare mɔ́jǎǎ jogɔ́mi mɔ́jǎǎ yaye caãnipee cũ caqũẽnocũrĩjẽrẽ.

25 Rorije caána roquere roro na caátaje jũgori popiye na baio joroque na átigɔ́mi Dios. Cũ pɔ́ame nipetiro camasã, paabojari majã, o na majũ capaariquesɔ́na cããrẽ jĩcãrõ tũnia ãñaapeoyami.

4

1 Mɔ́jǎǎ, paabojari majã quetiuparã cãã, mɔ́jǎǎrẽ capaacoterãrẽ caroaro na nɔ́cũbɔ́goya. Na capaawapatarijere jĩcãrõ tũni na wapatiya.

Mujãã cabaipeere mujãã masiritiepa. Mujãã cãã, narẽã bairo ɯmɯrecóopɯ mujãã Quetiupau cãgoya. Cũ pɯame mujããrẽ jẽniñabesegumi ati yeparu ãna, dope bairo na mujãã caátianierẽ.

² Apeyera tunu Diore cũ jẽnijãnaeticõãña. Tocãnacã rãmɯa jĩcãrõ tãni ape wãme tãgoñarĩcãrõ mano cũ jẽniña. Diore, “Mɯ ñujãñuña jãã mena,” qũĩ jẽniña.

³ Tunu bairoa jãã cũãrẽ jãã mujãã jẽnibojawa Diopɯre, ẽñotaricaró mano caroaro cũ yaye quetire camasãrẽ jãã caquetibɯjũñesẽãmasĩparore bairo ãrã. Tirũmɯpɯre na camasĩpeyoetaje nipetiro camasãrẽ Jesucristo cũ canetõõgarijere jãã caquetibɯmasĩparore bairo ãrã, jãã mujãã jẽnibojawa. Tiere yɯ caquetibɯjũñesẽãĩqũẽ jãgori, ato preso jorica wiĩpɯ yɯ cũrocacõãwã.

⁴ Bairi caroaro cariape mawijiaricaró mano camasãrẽ na yɯ caquetibɯjũparore bairo ãrã, Diopɯre yɯ mujãã jẽnibojawa.

⁵ Tunu apeyera, aperã Jesucristore caĩroaena mena cũãrẽ caroaro ãnajẽcusa. Ati rãmɯĩrẽ na quetibɯjũya Dios yaye quetire. Na quetibɯjũ jãnaeticõãña, yasirema, ãrã.

⁶ Na mena busurã, caroaro tãgoroaricaró ñurõ na busuya. Ʋseanirĩqũẽ mena busuya. Bairi ni jĩcãũ ãcũ mujããrẽ cũ cajẽniñarõ, caroaro cũ mujãã yumasĩgarã.

Saludos finales

⁷ Marĩ yau, Tíquico, marĩ camairẽ, mujãã tɯpu cũ yɯ joya. Cũ pɯame marĩ Quetiupau cũ caroticũĩrĩqũẽrẽ cajũraãninucũ ñiñami. Mujãã

tɯɾɯ etaɯ, mɯjããrẽ quetibɯjɯgɯmi yɯ cabairije nɩpetirijere.

⁸ Bairi mɯjãã tɯɾɯ cã yɯ joya, jãã cabairijere mɯjããrẽ cã caquetibɯjɯparore bairo ĩ. Bairo cã caquetibɯjɯro, mɯjãã ɾɯame mɯjãã tãgɯɯseani yerijãgarã tunu.

⁹ Cã mena Onésimo cawãmecɯɯ mɯjãã ya macã macããcũ cãã ágɯmi. Onésimo ɾɯame jãã baire bairo caãcũ, jãã camai, Jesucristo yaye quetire tãgɯɯsacõã ninucũñami. Na, ɾɯgarãɾɯa mɯjããrẽ quetibɯjɯgarãma ato queti cabairije nɩpetirijere.

¹⁰ Apei, Aristarco cãã mɯjããrẽ ñurotijoyami. Cã cãã yɯ mena preso jorica wiɾɯ ruiyami. Marco, Bernabé tẽñɯ cãã, mɯjããrẽ ñurotijoyami. Merẽ mɯjãã tãgoyɯpa cãrẽ mɯjãã caátipee yɯ caborijere. Bairi mɯjãã tɯɾɯ cã caetaro, caroaro cã mɯjãã bocáwa.

¹¹ Apei tunu, Jesús Justo ɾɯga wãme cawãmecɯɯ cãã mɯjãã ñurotijoyami. Jesucristore caĩroari majã, judío majã mena macããna, na jeto yɯ jɯquetibɯjɯnucũñama Dios cã carotimasĩɾɯaɯ macããjẽrẽ. Na cajɯáto jũgori, yɯ yeripɯ bɯtioro yɯ tãgoñatutuaya.

¹² Apei Epafras cawãmecɯɯ cãã Jesucristo yaye cã cacũĩqũẽrẽ capaacotei, mɯjãã ya macã macããcũ ñurotijoyami. Cã ɾɯame Diore jãã cajẽnirõ, cã cãã mɯjãã cabairijere mɯjãã jẽnibojanucũñami, “Jesucristo yaye quetire jãnaetiri, Dios cã caborore bairo na áticõã ãmarõ,” ĩ.

¹³ Cariapea yɯ quetibɯjɯya. Bɯtioro mɯjããrẽ cã cajẽnibojaro ñiñanucũña. Aperã Laodicea macããna, bairi Hierápolis macããna cããrẽ na jẽnibojanucũñami.

¹⁴ Apei Lucas, marĩ camai, ꞥcotiri majõꞥꞥ, mꞥjããrẽ ñurotijoyami. Demas cũã ñurotijoyami.

¹⁵ Na ñuáto marĩ yarã Jesucristore caĩroarã Laodicea macã macããna. Nĩnfa cawãꞥꞥꞥꞥ cũã cũ ñuáto. Bairi tunu nipetiro Diore caĩroarã, cũ ya wiipꞥ caneñanucũrã cũã na ñuáto.

¹⁶ Ati cartare bue yaparori bero, Laodicea macã macããna Jesucristore caĩroari poa macããna cũãrẽ na mꞥjãã jowa, “Ati cartare to macããna cũã ti cartare na bueáto,” ĩrã. Mꞥjãã cũã, Laodicea macã macããnarẽ yꞥ cajorica cartare bueya, mꞥjããrẽ na cajoro.

¹⁷ Arquipo cawãꞥꞥꞥꞥ care atore bairo cũ mꞥjãã ĩwã: “Marĩ Quetiupꞥꞥ mꞥrẽ cũ caroticũrĩqũẽrẽ caroaro mena paayaparoya,” cũ mꞥjãã ĩwã.

¹⁸ Mꞥjããrẽ ñuroti tũꞥꞥꞥ, yꞥ, Pablo, atie caãnitũsari wẽrĩrẽ yꞥ majũꞥꞥꞥ yꞥ woatujoya. Tũgoñaña tunu preso jorica wiipꞥ yꞥ caãnierẽ. Ñe ũnie rũsaeto caroare cũ joáto mꞥjããrẽ marĩ Paꞥꞥ Dios.

Tocãrõã niña atie queti yꞥ cawoaturije.

Dios Cũ Cauetibujũ Cũrĩcã Tuti New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd